

DBM NYT

Dansk Balkan Mission



- Påskemøder i Roma-landsbyer
- DBMs årsberetning for året 2018
- En sky af støv ...
- "Et er nødvendigt" på slovakisk
- Sebastians protese monteret
- 30 symaskiner som nødhjælp!
- Nyt medlem af DBMs bestyrelse
- Endelig afsluttes oversættelse

Nr. 2/4

Juni 2019 - 26. årg.

Dansk Balkan Mission

er en landsdækkende kristen hjælpeorganisation, der særligt arbejder i Rumænien.

Dansk Balkan Mission

- formidler skole- og hospitalsudstyr, medicin, tøj og sko, møbler m.m.
- yder hjælp til fattige og ensomme gamle i Câmpulung og omegn
- yder støtte til sygehusophold og medicinsk behandling til fattige familier
- yder hjælp og vandforsyning til roma-landsbyer især i Arges amt
- bygger multihuse med sundhedsklinik og kirkesal
- udgiver kristen litteratur

Dansk Balkan Mission

Brændstrup Røddingvej 5 A

6630 Rødding

Tlf: +45-74 82 17 57

E-mail: dbm@balkanmission.dk

Web: www.balkanmission.dk

Facebook: Dansk Balkan Mission

Giro nr.: 836 - 6632

MobilePay: 37930

Bank: Nordea 2451-7300.200.260

Revision: Deloitte, Esbjerg

Bestyrelse:

Formand: Jens Rasmussen, Brændstrup

Næstfmd: Niels Peder Nielsen, Silkeborg

Jens Aage Nielsen, Hovslund

Niels Arne Skov, Brændstrup

Gerda Skov, Brændstrup

Redaktion: Knud W. Skov

Forsidefoto: En gruppe teenagere har glæde af klaveret i Dragoslavele.

Foto: Adrian Dulgheru

Siden sidst

Gennem adskillige år er der leveret store forsendelser af udstyr til det store hospital i Câmpulung-Muscel. De omkring 600 senge er alle udskiftet med danske el-senge via DBM. Desuden har de modtaget diverse sygeplejeartikler og hjælp til køb af specialudstyr til afdelingerne. I år afgik den første lastbil den 12. april til Pucioasas mindre provinshospital, der ofte står i bageste række, når der uddeles midler fra Bukarest. De blev glade for 45 hospitalssenge med madrasser samt 60 kasser plejemateriale o.a. På lastbilen var der også 30 symaskiner m.m. Læs mere om, hvad de skal bruges til, inde i bladet.

Ellers har foråret også været præget af regnskabsafslutning og revision. Med alt det, der foregår omkring multihusene og i andre landsbyer, følger der udgifter, store og små. Der bliver også kørt mange kilometer og uddelt mange poser med daglige fornødenheder. Der er forbrug og vedligehold på husene, og der er udgifter ved afholdelse af møder og sommerlejre.

Vi er taknemmelige for, at I er med til at bære disse udgifter og derved lindre den hårde hverdag for de fattige roma'er.

Den store glæde og taknemmelighed, vores medarbejdere møder, giver frimodighed til at fortsætte med denne kombination af nødhjælp og kristen forkyndelse og vejledning.

GS

Påskemøder i roma-landsbyer

Det er næsten blevet en tradition, at DBMs team tager rundt i roma-landsbyerne med en film-udgave af Jesu lidelseshistorie i påskeugen. Sådan også i 2019, hvor huse-
ne igen var næsten fyldte.

Hvis man betænker den situation mange af roma'erne sidder i med ingen papir på deres hus; ikke "ret" til at bo, hvor de gør - og samtidig foragtede af de "rigtige" rumænere. Da ville en del nok være fristet til bitterhed, nag og modvilje mod de vilkår, som samfundet og rumænerne byder dem. Det er dog ikke det, man oplever, når der aflægges besøg hos roma'erne.

I stedet er der - i alt fald hos de ældre romaer - en erkendelse af, at deres kultur og historie har sat dem i en svær situation.

Mange har siden Ceaușescus fald som diktator trukket sig ud af de



Roma-blokke i Câmpulung

boligblok-byggerier, som han havde tvunget dem ind i. De ville hellere bo på ydersiden af samfundet og være frie. Men friheden koster blot når livet slides. Derfor er det især blandt de ældre at DBMs medarbejdere finder

3



at livets omkostninger og slid forøger modtagelighed for hjælp. Det øger lydhørhed til at høre forkyndelsens budskab og f.eks. også at se film om påskens begivenheder.

Gigi og Adi har inviteret til både påskeforkyndelse og til at se filmen "Jesus". Det samler både voksne og børn - og som det kan ses på billederne, så kommer mange for at være med til at fejre påske på denne måde.

Samtidig var der mulighed for at børn, der havde uro i kroppen - kunne liste ned bagerst i salen til et bord med farver og papir.

På den måde kunne de være med - få forkyndelsens og filmens budskab med.

I Schitu - som ses til højre her - samles kun børnene. De havde dog også stor glæde af at få en samlet film med Jesu lidelseshistorie.

Herunder: *De ældre til bibelstudie i Valea Macelarului.*



Årsberetning for 2018

fra DBMs årsmøde 3. maj

År 2018 - Dansk Balkan Missions 26. arbejdsår.

1. kvartal

Som noget af det første, der skete fra DBM i 2018, var at der blev sendt en lastbil med tøj og konserver til roma-landsbyer rundt om Burgas i Bulgarien. Der kom også både møbler, madrasser og tøj med. Varerne var efterspurgt, så den lokale distribution gik ganske hurtigt.

Det var også i januar at præsten Nicu Vulpe kunne ringe med besked om at han havde fundet en grund til det hus, som i flere omgange har været drøftet skulle placeres i Varfuri.

Varfuri er en kommune med en række landsbyer og ligger øst for Pucioasa. Det er et af de steder i Rumænien, hvor mange stadig ikke har indlagt el eller vand. Derfor er det også en mulighed for at yde hjælp til samfundet der samtidig med at der kan drives kirkevirksomhed.

Parallelt med den mulighed fik DBM givet en donation fra "Rumæniens venner" i Brønderslev på knap 70.000 kr. Disse penge blev en samtidig bekræftelse på, at "ja", der skulle bygges i Varfuri nu.

Der blev allerede i de tidlige forårs måneder byggemodnet på den grund, som var købt – og tegninger blev sendt ind til godkendelse.



I februar fik vi besøg af vores 6 medarbejdere fra Rumænien, som deltog i den årlige medarbejderfest. Ved den anledning blev mulighederne for byggeri i Varfuri drøftet.

Det var i det samme kvartal en nyresyg kvinde med udsigt til en 9 års fængselsstraf ønskede at høre evangeliet til tro og at blive døbt. Hun vidste



4 af de besøgende rumænere øver sig til fællessang ved besøget i febr. 2018.

godt, at som syg roma i et fængsel er risikoen for komplikationer store. Da var det vigtigt for hende, at hun trods fængselsstraf kunne vide, at frigjort ved Jesus, er hun virkelig fri.

2. kvartal.

Efter årsmødet i 2018 fik DBM ny formand. Efter 26 år på posten trådte Niels Arne Skov tilbage og overlod posten til undertegnede. Det er et mål at DBM kan blive holdt på samme linje uanset formand, så den diakonale indsats kan følges med udbredelsen af evangeliet blandt de allerfattigste og svageste i samfundene i Rumænien og hvor DBM ellers kommer til at arbejde.

6

Det var en stor glæde, at DBMs samarbejdskirke i Pucioasa kunne fejre 20 års jubilæum d. 3. juni. Det er blevet til mange gode og sunde samarbejdstimer sammen med præsten Nicu Vulpe og medarbejdere og medlemmer i kirken.

Der var besøg af et amerikansk lægeteam i en række af roma-landsbyerne. Ud over konsultation ud fra DBMs huse med læger og sygeplejersker, blev det til både husbesøg, uddeling af fødevarer og tilsyn med uvejrsramte huse.

3. kvartal

Igen i 2018 kunne DBMs stab i Rumænien holde sommerlejre for børn og unge i en række roma-landsbyer. Der var igen i år mange børn – ca. 600 – der deltog i de forskellige ar-

rangementer. I 2018 blev der bakket op af et par konsulenter fra ”Evangelisk Børnemission i Rumænien”. Årets tema var: ”Tabt og fundet.”

3 af medarbejderne i Rumænien fik i august mulighed for at deltage i en årlig tilbagevendende konference for mission og nødhjælp blandt roma’er. Det foregår på et kombineret lejrsted og genbrugscenter i det sydlige Ungarn. Det har været en stor opmuntring for DBMs stab at deltage på sådanne konferencer, fordi det giver et større perspektiv på indsatsen. Det giver også inspiration og vidensdeling at møde andre organisationers måde at gribe fat om opgaverne.

Lige efter roma-konferencen var Niels Peder fra DBMs bestyrelse på besøg i Rumænien og fik både mulighed for at besøge flere af landsbyerne og deltage i forberedelser til opbygning af huset i Varfuri.

I september blev huset så bygget ved hjælp af et dansk team – og nogle



Dåb i Gamacesti.



de en god slikpose, som blev pakket af nogle elever fra Brændstrup Kristne Friskole. Desuden var der et lille hæfte med andagter af Vilhelm Munch oversat til Rumænsk samt konserver med noget god mad til julen. I år var der også både tandbørster, tandpasta og sæbe med i kasserne. Alt blev sendt til Rumænien først i december.

I november og december har meldingerne fra Rumænien især handlet om de mange besøg staben har aflagt hos de familier, hvor en eller flere er i fængsel. Det er især i Gamacesti at en del er hårdt ramt. De indsatte bliver også let syge – og de gravide, der er indsat, oplever også at deres børn overtages af myndighederne straks efter fødslen. Det er barske vilkår, hvor DBMs medarbejdere blot kan søge at lindre – afhjælpe lidt – og må trøste med mad, hjælp og det kristne budskab.

7

lokale. Det blev også til en tilbygning til kirkehuset inde i Pucioasa. Tak til alle jer, der er her, som var med dernede.

4. kvartal.

I november pakkede vi igen julepakker – hele 2000 stk. er det blevet til. Vi er gået over til at kalde dem familiepakker. Igen i år indeholdt

Tøjprojekt

I 2017 solgte DBM tøjprojektet til



Lægebesøg i roma-landsby - og uddeling af familiepakker ind under jul 2018

NJS Trading. Det har medført en forenklet papirgang. Samtidig bliver alt overskud fra NJS Trading i 2018 og fremefter doneret til DBM efter at omkostninger til drift af tøjprojektet er betalt.

Der er i 2018 eksporteret godt 1 mio. kg tøj og knap 80.000 kg. sko. Priserne for tøj og sko var næsten konstante i 2018 – dog begyndte de at falde sidst på året. Det kræver til stadighed at der samles nok tøj og især sko ind. På den måde udnyttes kapaciteten og der kan stadig skabes et overskud til mission.

”Tips-tilskud” (kulturministeriets puljemidler).

Der er i 2018 kommet et driftstilskud fra kulturministeriets puljemidler. Der er dog ikke

kommet midler til de humanitære projekter, som DBM gerne har villet drive, da formålet med projekterne er blevet ændret, så der ikke længere støttes humanitære indsatser. Dvs. der er i praksis ca. 250.000 kr. mindre at hjælpe for i roma-landsbyerne.

Bogprojekter:

I løbet af 2018 er litteratur-arbejdet faldet til et lidt mere moderat niveau – men der blev føjet to nye lande til områder, hvor DBM udgiver bøger.

Det ene er landet Georgien.

Georgien er en tidligere sovjetrepublik, hvor bla. Stalin kom fra. Det er et stærkt ortodokst land med over 90% ortodokse kristne – og kun få lutherske. De lutherske er delt i en meget liberal tysk inspireret kirke – og en bibeltro georgisk kirke med kontakter til Lutheran Heritage Foundation (og de lutherske kirker omkring Skt.Petersborg). Denne lille kirke har fået støtte til at udgive hhv. Rosenius-hæftet og hæftet fra Bibelsk Tro til uddeling + midler til transport for deres præst.

Det andet er landet Albanien, hvor DBM i sommers kunne levere de tre små minibøger til. De er sendt til et stykke missionsarbejde drevet af en Svensk-Finsk missionsorganisation med en præst i landet. BDMs mission i Albanien er i det samme område og får også del i hæfterne – ligesom Norea Radios samarbejdspartner i landet, TWR, bruger dem.



8



Minibøger ankommet til Tirana i Albanien.

Der er kommet en del nye bøger fra Lutheran Heritage Foundation på arabisk, på farsi, på somalisk. Ellers passes udsendelsen af bøger så fint af Rigmor og Christian Fredensborg – tak for det. De fik anledning til at sende en portion engelsksprogede ”Et er nødvendigt” til et præsteeuddannelsessted i Tartu, Estland. Desuden affødte kontakten med Slovakiet i 2017 at DBM fik mulighed for at sende en stor portion af ”Et er nødvendigt” på rumænsk til en række slovakiske kirker i det vestlige Rumænien. De er to-sprogede, så nogle af dem vil nok foretrække at få en slovakisk udgave, når den udkommer i denne weekend.

Endelig blev det til en større sending til Toulouse, Frankrig, hvor en gruppe kristne iranere har samlet sig om en lokal evangelisk kirke. I denne kirke var der også et missionsarbejde blandt byens roma’er, så de ønskede både bøger på farsi – og på rumænsk.

Afrunding

I 2018 har vi fået optimismen tilbage igen. Vi har oplevet, at Herren

”Et er nødvendigt” ankommet hos de slovakiske menigheder i Rumænien



har lagt nye opgaver for vores fødder, og vi kan igen sige en stor tak for en stigning i gaveindtægterne.

Ja, der skal lyde en stor tak til jer alle – og tak til jer, der kører Danmark rundt for at samle tøj og andet, og til jer, der trofast uge efter uge kommer flere steder og sorterer tøj til Rumænien. En hjertelig tak til alle jer, der husker os i forbøn.

Al ære må vi give til Herren vores Gud.

Jens Rasmussen

9



Glimt fra byggeriet af huset i Vårhuri.

En sky af støv ved udskiftning af senge!

af Adrian Dulghero

Billederne på denne side fortæller den lille beretning om, hvordan DBMs levering af senge til Rumænien er blevet til en meget tiltrængt hjælp for to ældre søstre.

10

Det er søstrene Gabriela og Mihaela, der forsigtigt havde spurgt DBMs medarbejdere om vi kunne hjælpe dem med deres senge på en eller anden måde. DBM har tidligere hjulpet dem med at få bygget det hus, de bor i. Deres senge var blevet gamle og slidte. Det viste sig endda, da de blev båret ud og den ene blev tabt lige uden for døren, at den var fuld af støv. Straks sengen ramte jorden, stod en voldsom støvsky op fra sengen som det kan ses på det midterste billede.

Vi havde mulighed for at give dem to senge - og fik dem ind i huset som en overraskelse til dem.

Da Gabriela fik sengene at se, blev hus grebet af glæde og taknemmelighed og bad mig hilse "Sig venligst tak til vore brødre og søstre i Danmark - en stor tak!"



'Et er nødvendigt' på slovakisk

DBM har i udgivet andagtsbogen "Et er nødvendigt" på slovakisk (ikke at forveksle med "slovensk", der tales i Slovenien). Den spredes i Slovakiet af ungdomsorganisationen EVS, men vil være tilgængelig for alle kirkelige organisationer i landet.

Bogen blev oversat i Slovakiet og udgivet efter samme principper som



andre steder, så den også der er til gratis uddeling.

I Slovakiet har kirken en stor berøringsflade med roma'er i landet. Den kristne kirke har i op mod 100 år drevet mission blandt roma'er på lige fod med den almindelige befolkning i Slovakiet. Der har historisk været et noget bedre forhold for og til roma'erne end i Rumænien. Alligevel er de stadig et folk i folket, som på en særlig måde har behov for hjælp og mission.

Den mission er det en stor glæde for DBM at kunne støtte gennem en sådan udgivelse.

11

Sebastians protese monteret.

Som fortalt i sidste nr. af DBM-nyt var tiden inde til at Sebastian skulle have skiftet den benprotese, som han har fra midt på låret og ned. Den er nu blevet tilpasset, så han har et godt ben mange år fremover. Tak til dem, der har sponseret protesen.



30 symaskiner som nødhjælp!

På lastbilen der blev sendt afsted d. 12 april var der blandt andet også 30 symaskiner samt en hel del tilbehør som tråd, knapper m.m.

Der kommer af og til symaskiner fra genbrugsbutikker med hjem til DBMs lager i Brændstrup. Derefter sendes de ud til en DBM-ven, som kan renovere dem, så de fungerer godt. Dernæst sendes de ved passende anledninger med til Rumænien.

12

I forbindelse med byggeriet af det nye multihus i Vårfuri har Nicu tidligere nævnt, at de gerne ville hjælpe de kvinder, der bor i området omkring Vårfuri med at kunne sy og reparere deres eget tøj.

En kvinde fra kirken i Pucioasa vil være i stand til at give undervisning i brug af symaskiner i huset i Vårfuri.

Det er derfor meningen, at de vil oprette en "lille-skole" med et kursus i syning til beboerne i Vårfuri - og



når de kan bruge maskinen, får de en med hjem.

Egentlig var det ikke planen at der skulle have været så mange symaskiner med i denne sending, men Nicu mente, at de godt kunne bruge alle 30 maskiner. Derudover var der madrasser, hospitalsenge, kørestole, konserver og blandet genbrugstøj til uddeling. Der var også nogle møbler til det nye kaffehus ved kirken i Pucioasa.

Da maskinerne ankom, havde Nicu dem med på en besøgsrunde til nogle af de små fattige rumænske landsbyer mod øst for Pucioasa: Bezdead, Vârfuli og Malurile.

På turen havde han både konserver, tøj og andre varer med - og altså nogle symaskiner. Flere fattige hjem blev besøgt - et af dem var hos denne fattige familie med forældre og 4 børn, hvor en symaskine kan være til stor hjælp.

Mirela er mor i en anden familie med 5 børn. Datteren Denisa går på en ungdomsskole, hvor hun lærer at anvende en symaskine, så det både kan blive til reparation af tøjet og syning af nyt. De vil derfor få rigtigt stor gavn af at have fået denne symaskine og vil kunne bruge den uden nærmere instruktion. Familien kan spare mange penge på den måde,



Databehandling

hos Dansk Balkan Mission

Som alle andre virksomheder og foreninger skal DBM overholde de forordninger, der står i den nye Persondatalov, som trådte i kraft den 25. maj 2018.

DBM har klare procedurer og er opmærksom på krav til åbenhed og omhu angående personoplysninger. Enhver kan henvende sig og få at vide, hvilke oplysninger, DBM har om vedkommende.

Som medlem af DBM giver man samtykke til, at DBM

- tilsender de fire årlige nyhedsbreve som ordinær post eller på e-mail,
- opbevarer medlemmets navn, adresse og e-mail-adresse indtil udmeldelse.

Medlemmer af DBM, gavedivere til DBM og kunder og leverandører hos DBM har ret til:

- på opfordring at få indsigt i, hvilke oplysninger der behandles af DBM,
- at få rettet urigtige oplysninger,
- at få slettet oplysninger,
- at få "blokeret" disse oplysninger i en periode eller få dem underlagt begrænset behandling.

Ethvert medlem er løbende medlem af DBM indtil udmeldelse finder sted. Man forventes derfor at indbetale medlemkontingent hvert år. Man kan med dags varsel melde sig ud af DBM, hvorefter medlemsdata slettes.

Sker udmeldelsen efter at medlemskontingentet er indbetalt for indeværende år, tilbagebetales dette ikke.

14

Nyt medlem i DBMs bestyrelse

Ved DBMs generalforsamling i forlængelse af årsmødet d. 3. maj var der nyvalg til bestyrelsen. Chr. Fredensborg trak sig fra bestyrelsesposten men fortsætter med bøgerne. Som nyt medlem i bestyrelsen kan DBM derfor byde velkommen til Jens Aage Nielsen, Rugbjerg v. Hovslund.

Jens Aage Nielsen har deltaget i flere byggeture til Rumænien - bla i Vårhuri (med Nicu th.). Han er godt kendt med DBMs missionsarbejde. Vi ser frem til et godt samarbejde.



Til oplysning om CPR-nr. vedr. skattefradrag - til aftale om BS og medlemsskab.

Navn:

CPR-nr.

Adresse, postnr. by:

Bank:

Reg. nr.

konto nr.

Beløb:

pr. måned / kvartal / år

fra dato:

Dato:

Underskrift:

DBM er godkendt til at modtage gaver med skattefradrag iflg. lignings-lovens § 8A og § 12 stk. 3. **DBM** foretager indberetning af gaver, hvor vi har CPR-nr. tilknyttet. Så får giveren skattefradrag (for 2019 højst 16.300 kr.). **Gaver kan sendes (husk afsender):**

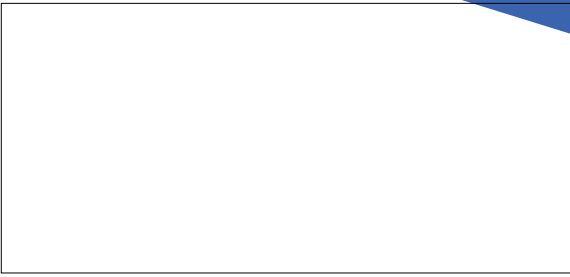
- via netbank til reg.nr. 2451, kto. 7300 200 260
- via girokonto nr. 836 6632 eller via **MobilePay** til tlf. 37930

Medlemstilmelding **skal** ske skriftligt. Det er bedst, om medlemsbetalingerne kan lægges i netbank til betaling ca. 1. marts/april. Et medlemsskab er individuelt.

For at beholde retten til, at gaver kan trækkes fra i skat, skal DBM opretholde sit medlemstal på over 300 medlemmer. Det koster kun 50,- kr. årligt at være medlem. Tak for hvert enkelt medlemsbidrag. Få også gerne flere til at modtage bladet. Det sendes gratis!



Landsbyen Vårfuri ligger utroligt smukt i et kuperet terræn



Endelig afsluttes oversættelse

Det har taget længere tid end først planlagt og forventet. Til gengæld kan DBM i midten af juni 2019 sende 2. halvdel af "Et er nødvendigt" på sproget farsi på gaden. De 5000 bind uddeles både i Danmark, Tyskland - og USA, Canada, Norge, Sverige og Frankrig ... samt en lang række andre steder. Der er også allerede sendt digitale udgaver ind i Iran til grupper af kristne der.



DBM-Nyt udgives af Dansk Balkan Mission
og indeholder orientering om vort arbejde.
Bladet udsendes frit til alle interesserede.

Dansk Balkan Mission
Brændstrup Røddingvej 5 A, 6630 Rødding
tlf. 74821757 - e-mail: dbm@balkanmission.dk
www.balkanmission.dk